01-03-1984
Transmis à M. le Ministre de H. Coordinateur

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e februari 1984 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende inwilliging van een verzoekschrift betreffende de nijverheid van dweilen, ingediend bij toepassing van het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935, waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling", heeft de 29e februari 1984 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 7 février 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accueillant une requête relative à l'industrie des torchons déposée en application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution", a donné le 29 février 1984 l'avis suivant :

1. De reglementering voorgesteld in het ontwerp is beperkt tot de produktie van dweilen met het oog op hun verkoop op de binnenlandse markt. Zij is derhalve zonder uitwerking op het grensoverschrijdend goederenverkeer.

2. Als opschrift van het ontwerp wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit tot reglementering van de produktie van dweilen bestemd voor de binnenlandse markt".

3. In het opschrift van het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935, dat in het eerste lid van de aanhef wordt vermeld, moet het woord "instellen" worden vervangen door het woord "oprichten".

4. De definitie van dweil opgenomen in de aanhef van het ontwerp is geen motief voor de inwilliging van de aanvraag die aan het ontwerp-besluit ten grondslag ligt. Bovendien komt die definitie voor in het bepalend gedeelte van het ontwerp; haar vermelding in de aanhef is derhalve overbodig.

5. Mocht de Regering van oordeel zijn dat er grond bestaat om in de aanhef van het ontwerp een reden aan te geven omtrent de gepastheid de ontworpen reglementering in de tijd te beperken, dan moet omtrent die gepastheid een motief in de aanhef worden vermeld. Zoniet volstaat de bepaling die in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp is opgenomen.

6. De definitie van dweil moet vooraan in het ontwerp komen. Artikel 2 van het ontwerp moet bijgevolg artikel 1 worden. De andere artikelen dienen dan te worden vernummerd.

.../...

In de definitie zelf moet "schoonmaken" in plaats van "kuisen" worden geschreven.

7. Vermits het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935 in het bepalend gedeelte van het ontwerp voor het eerst in artikel 5 wordt vermeld, moet het er met zijn volledig opschrift worden aangehaald.

Om duidelijk te maken dat voor de toepassing van artikel 5 van het ontwerp ook rekening zal moeten worden gehouden met mogelijke toekomstige wijzigingen van artikel 21 van het koninklijk besluit nr 62, is het best geen melding te maken van de tot heden aan dat artikel aangebrachte wijzigingen. Bedoeld artikel 21 werd overigens enkel door het koninklijk besluit nr 78 van 28 november 1939 gewijzigd.

---

1. La réglementation en projet concerne uniquement la production de torchons destinés à la vente sur le marché intérieur. Elle est dès lors sans effet sur le trafic international des marchandises.

2. Il est proposé de rédiger l'intitulé de l'arrêté en projet comme suit :

"Arrêté royal réglementant la production de torchons destinés au marché intérieur".

3. Dans l'intitulé néerlandais de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, visé dans l'alinéa 1er du préambule, le mot "instellen" doit être remplacé par le mot "oprichten".

4. La définition du "torchon" énoncée dans le préambule de l'arrêté en projet n'a pas le caractère d'un motif justifiant l'accueil de la requête qui est à l'origine du présent projet. Elle figure d'ailleurs dans le dispositif du projet, de sorte qu'il est superflu de la mentionner dans le préambule.

5. Si le Gouvernement estime qu'il y a lieu de motiver dans le préambule l'opportunité de limiter la réglementation en projet dans le temps, il doit y insérer une motivation de cette opportunité. Sinon, il peut s'en tenir à la disposition qui figure dans la phrase introductive de l'article 1er du projet.

6. La définition du "torchon" doit figurer au début de l'arrêté en projet. L'article 2 du projet doit dès lors en devenir l'article 1er. La numérotation des autres articles doit être modifiée en conséquence.

.../...

Dans le texte néerlandais de la définition, il faut remplacer "kuisen" par "schoonmaken".

7. L'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 étant cité dans le dispositif pour la première fois à l'article 5, il y a lieu d'en reproduire l'intitulé complet.

Afin d'indiquer clairement que, pour l'application de l'article 5 de l'arrêté en projet, il faudra également tenir compte des modifications futures éventuelles de l'article 21 de l'arrêté royal n° 62, il est préférable de ne pas mentionner les modifications que cet article a subies à ce jour. On remarquera par ailleurs que cet article 21 n'a été modifié que par l'arrêté royal n° 78 du 28 novembre 1939.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par Mme. J. DE KOSTER, premier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.